

# Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas

# Integración de lenguaje y contenidos

- “La idea básica en la integración de lenguaje y contenidos no es compleja, ni especialmente revolucionaria. Implica
  - o incluir el contenido relevante y significativo de las asignaturas escolares en las clases de lengua,
  - o hacer las clases más sensibles a las demandas lingüísticas de las asignaturas,
  - o hacer ambas cosas al mismo tiempo, tanto con la primera como con dos o más idiomas.”

(Spanos, 1989: 228)

# Tipos de integración

**Enseñanza basada en contenidos**, cuando los contenidos curriculares se utilizan en la clase de lengua.

**Enseñanza sensible al lenguaje**, cuando se enseña lengua en el resto de las asignaturas.

**Enseñanza cobijada o integrada de lengua y contenidos**, cuando se coordinan tanto los contenidos curriculares como lingüísticos.

(Spanos, 1989: 228)

# La lengua para vivir y la lengua para estudiar.

## Hay motivos para una atención específica.

Lengua para la comunicación. Supervivencia social.	Lengua para la escuela. Desarrollo académico.
Lenguaje muy contextualizado	Lenguaje descontextualizado
Posibilidad de utilizar múltiples recursos y apoyos para hacerse entender.	Apoyos no verbales limitados
Complicidad del interlocutor	¿?
Fuerte motivación (recompensas inmediatas)	La motivación ha de ser provocada, asumida (recompensa a largo plazo)
Relacionado con intereses personales básicos (cubre necesidades inmediatas)	Intervienen muchos intereses ajenos (currículo, exámenes, titulaciones...)
Predominio de las formas orales	Predominio de las formas escritas
Poca exigencia cognitiva	Mucha exigencia cognitiva
Prioridad al contenido (aceptación del error)	Prioridad a la forma. El error se considera evidencia de fracaso
...	...

# Tipología de actividades

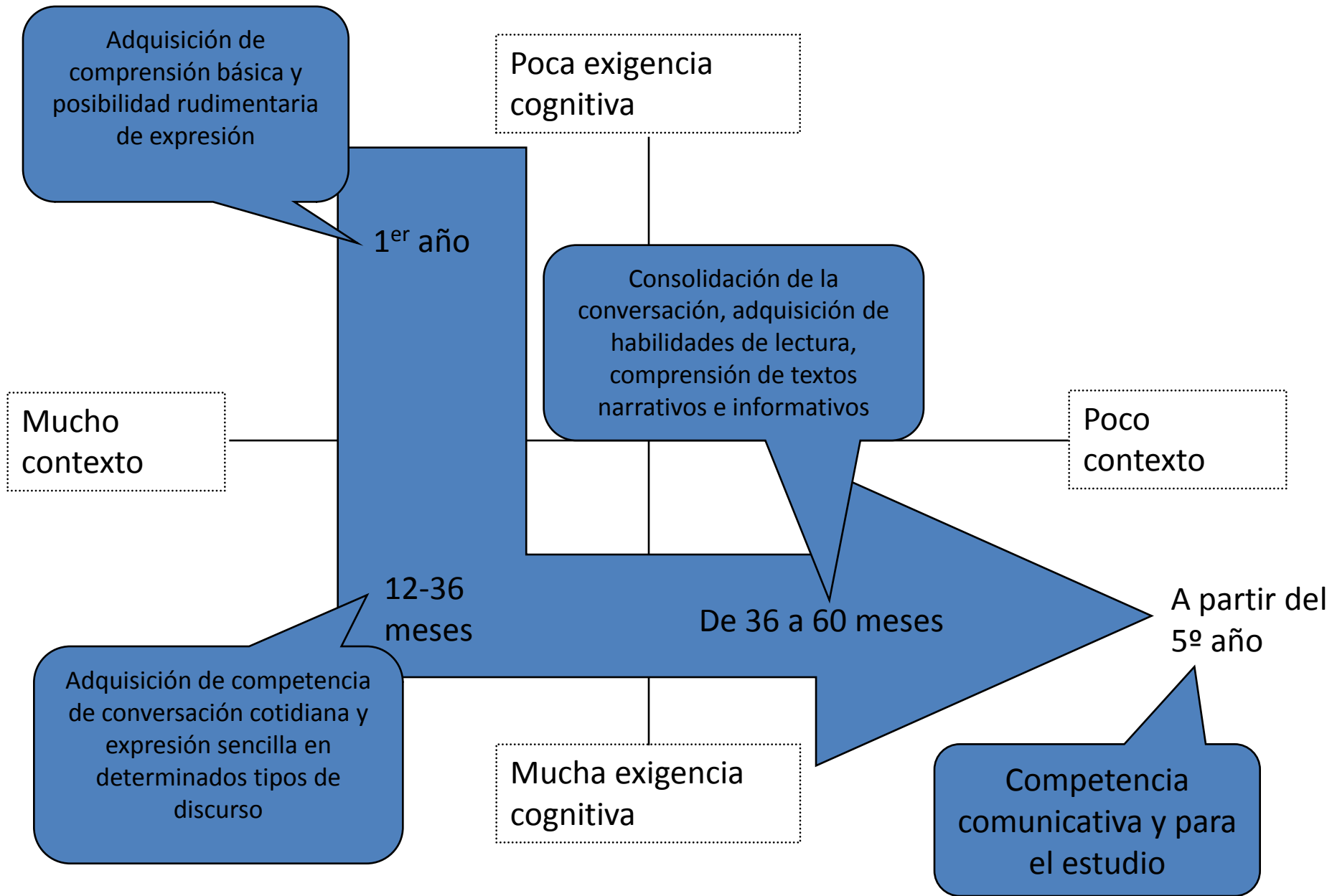


# Una premisa básica

Se necesita más tiempo para el desarrollo de las destrezas académicas que para las destrezas conversacionales o interpersonales.

- **Destrezas conversacionales** (contextualizadas, informales y cognitivamente poco exigentes):
  - 2 años.
- **Destrezas académicas** (menos contextualizadas, más formales, abstractas y cognitivamente exigentes):
  - de 5 a 7 años.

(Cummins, 1994)



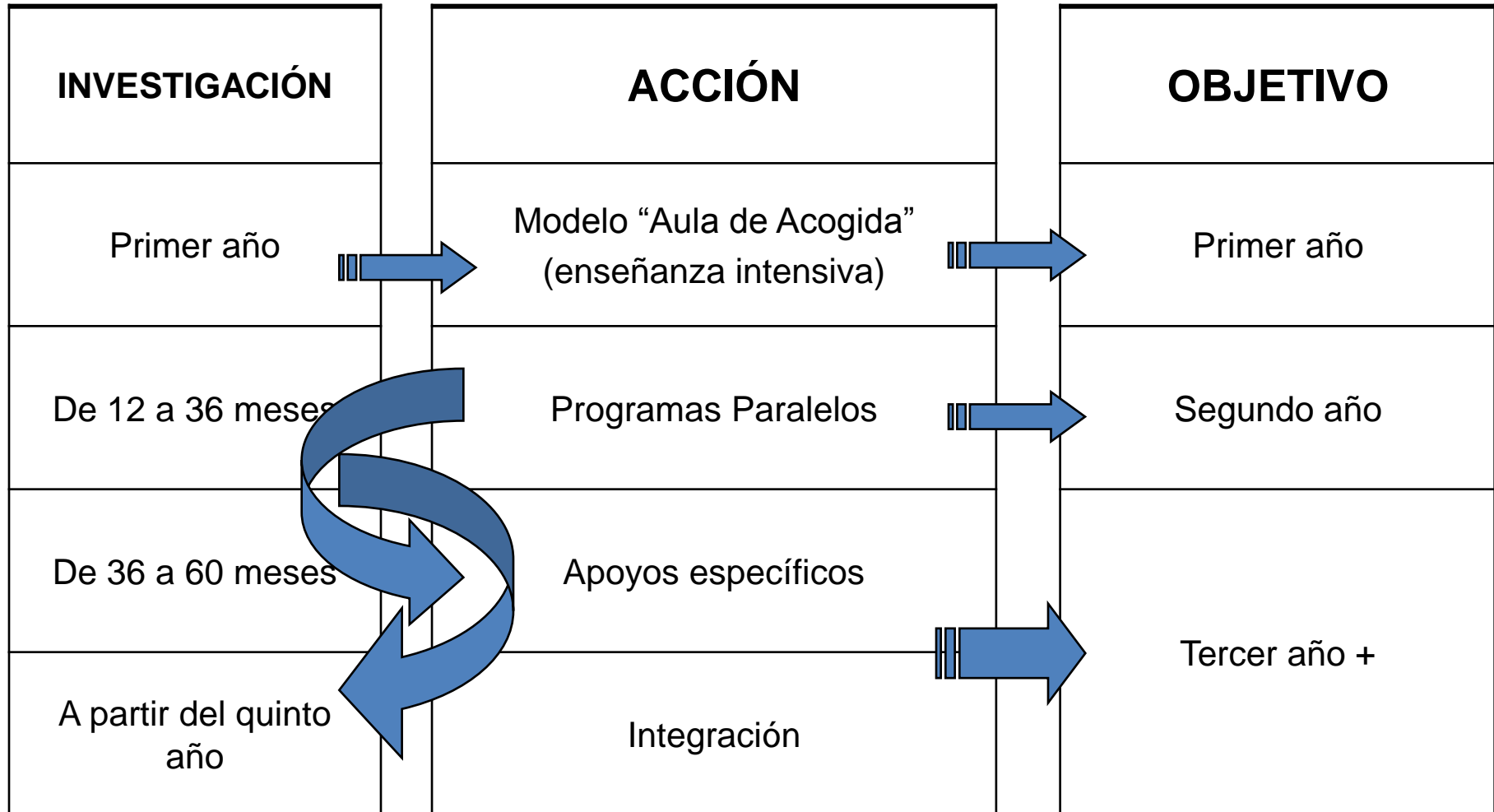
# El factor tiempo

- Un estudiante no-nativo puede tardar entre 4 y 6 años en desarrollar el nivel adecuado de lengua académica.
- Para salvar la distancia con sus compañeros nativos (y con las expectativas del profesorado y sus sistemas de evaluación) es necesario

**UN PROGRAMA EDUCATIVO DE UN MÍNIMO DE TRES AÑOS DE DURACIÓN, BIEN DISEÑADO E IMPLEMENTADO, COGNITIVAMENTE ADECUADO Y NO SEGREGADO.**



# PROGRESO ACADÉMICO



Pasemos a la acción...

“Si los estudiantes [no hispanohablantes] han de estar al mismo nivel académico que sus compañeros [hispanohablantes], su crecimiento cognitivo y su dominio de los contenidos académicos debe continuar al mismo tiempo que aprenden [español]. De esta forma, la enseñanza del [español] como segunda lengua debe integrarse con la enseñanza de contenidos académicos adecuados al nivel cognitivo de los estudiantes.

En ese sentido,

**todos los profesores son profesores de lengua.”**

Lenguaje + Contenidos

(Cummins, 1994)

# Cambios para una enseñanza integrada de la lengua y los contenidos

# ¿Qué es la “enseñanza integrada”?\*

- La “enseñanza integrada” es una forma de enseñar contenidos a estudiantes no-nativos de tal forma que se promueva su desarrollo lingüístico al mismo tiempo que se hacen comprensibles los contenidos de las áreas curriculares.
- Exige cambios en la práctica docente

\* Enseñada integrada = Enseñanza cobijada = *Sheltered instruction*

# Cambios en la programación

- Es necesario distinguir y definir
  - Objetivos de contenidos
  - Objetivos lingüísticos
    - Los contenidos deben ser leídos y escritos, expuestos con claridad.
- Es necesario adecuar los contenidos mediante
  - Materiales complementarios:
    - Objetos manipulables, ilustraciones, multimedia, demostraciones, literatura adicional relacionada con los contenidos, textos adaptados
  - Adaptación de contenidos
    - Organizadores gráficos, esquema, guías de estudio, textos subrayados, audio-textos, textos adaptados, lectura en puzzle, notas marginales, textos en L1
  - Actividades significativas
    - Es significativo todo aquello que realmente tiene lugar en el mundo del estudiante

# Cambios en la práctica docente

- Referencia clara a los objetivos conceptuales y lingüísticos.
- Compromiso activo del estudiante
  - Cercano al 90% del tiempo de clase
- Ritmo de presentación de contenidos adecuado a la comprensión
- Explicación de las tareas académicas
  - Instrucciones claras, paso a paso, con apoyo visual o demostración
- Materiales manipulables para actividades significativas
- Utilización de técnicas docentes que aumenten la comprensión
  - Demostraciones, elementos visuales, gestos, lenguaje corporal, nuevas tecnologías, etc.

# Cambios en la lengua de la escuela

- Habla del profesor adecuada
  - Velocidad y dicción
  - Complejidad
    - Estructuras sintácticas simples, paráfrasis, repeticiones, apoyo visual.
- Énfasis en el vocabulario clave
  - Desarrollo de “lengua de contenidos” y “lengua de escuela”
    - Comprensión activa: mapas mentales, agrupamientos de palabras, póster de palabras, etc.
    - Aprendizaje personalizado: diccionarios personales, estrategias nemotécnicas particulares, etc.
    - Inmersión en el vocabulario: carteles, diccionarios, etc.
    - Múltiples fuentes para re-encontrar palabras



# Cambios en la enseñanza de la lengua

- “Atención a la forma” vinculada al uso de la lengua
  - Función prospectiva: presentación y práctica de los elementos lingüísticos con mayor carga comunicativa
    - Elementos discursivo-textuales
    - Aspectos pragmáticos
    - Aspectos funcionales
    - Aspectos lexico-semánticos
  - Función retrospectiva: reflexión sobre los elementos lingüísticos con mayor carga estructural
    - Aspectos fónicos
    - Aspectos morfológicos
    - Aspectos sintácticas
- Oportunidades de participación en diversas actividades comunicativas
  - Integración de destrezas (incluida la mediación)

# Cambios en la interacción en el aula

- La necesidad de dar oportunidades para la interacción en el aula
  - Interacción oral y escrita: diarios dialogados, correo-electrónico, etc.
- Variedad de agrupamientos: individual, parejas, triadas, pequeño grupo o toda la clase.
- Tiempo de espera de las respuestas (cultural)
- Clarificación de los conceptos fundamentales en la L1 (profesor de apoyo bilingüe, otro estudiante o un texto escrito en la L1)



# Cambios en la revisión y la evaluación de objetivos

- Utilizar diversidad de métodos de evaluación, con especial énfasis en el “portfolio del estudiante”.
- Revisar tanto el vocabulario clave como los conceptos fundamentales.
- Proporcionar una respuesta a la producción de los estudiantes: convertir la evaluación en una oportunidad para el diálogo